

Visszanéző – korábbi számaink tartalmából

FORDÍTÁS- TUDOMÁNY

1999. I. évfolyam, 1. szám

Fordítás (elmélet, gyakorlat, oktatás)

Albert Sándor:

A fordításelméletek tudományfilozófiai alapjairól

Szabari Krisztina:

A fordítás minősége a fordítástudomány és a felhasználók szemszögéből

Fordítási megbízások 2345 – A DIN szabvány szövegének magyar fordítása

Kurián Ágnes:

Az interpretatív modell a jogi szakfordításban

Kohn János:

Párhuzamos szövegek számítógéppel segített elemzése a fordításoktatásban (1. rész)

Tolmácsolás (elmélet, gyakorlat)

G. Láng Zsuzsa:

Új irányzatok a tolmácsolás kutatásában

Papp Nándor:

A megszólítások nyelvtanának tolmácsolási implikációi

Bendik József:

A beszédprozódia szerepe a szikrontolmácsolásban

Olvassuk újra a klasszikusokat!

Valló Zsuzsa:

A modern fordítástudomány kezdeteinél. Jiri Levy (1926-1967)

Szemle: szakmai műhelyek, konferenciák, könyvek

Kóbor Márta (ESIT)

Szappanos Géza (OFFI)

Simigné Fenyő Sarolta (EST, Granada)

Soproni András (új orosz szótárak)

Kóbor Márta (Douglas Robinson: Translation and Empire)

Hoppálné Erdő Judit (Christiane Nord: Textanalyse und Übersetzen)

Salánki Ágnes (Volker Kapp: Übersetzer und Dolmetscher)

Márta Anette (Basil Hatim and Ian Mason: The Translator as Communicator)

Visszanéző – korábbi számaink tartalmából

FORDÍTÁS- TUDOMÁNY

1999. I. évfolyam, 2. szám

Fordítás (elméleti kérdések)

Klaudy Kinga:

Az explicitációs hipotézisről

Heltai Pál:

Minimális fordítás

Lendvai Endre:

Vérbális humor és fordítás

Tolmácsolás

Bendik József:

A tolmácsolás praxeológiája

Kusztor Mónika:

Szövegkoherencia a tolmácsolásban

Műfordítók műhelyéből

Képes Júlia:

Kövületek vagy bestsellerek? A középkori angol költészet Magyarországon

Szemle: szakmai műhelyek, tanfolyamok, konferenciák, könyvek

Szabari Krisztina (*ATA*)

Reha László (*MFE*)

Simigné Fenyő Sarolta (*SSLMIT*)

Márta Anette (*The Translator 4/2*)

Dróth Júlia (*Current Issues in Language and Society 4/1*)

Varga Anikó (*Donald C. Király: Pathways to Translation*)

Kiszely Zoltán (*Roger T. Bell: Translation and Translating*)

Balaskó Mária
(*MULTICONCORD*)

Pápai Vilma (*Tuscan Word Centre*)

Horváth Ildikó (*Bradford*)

Krónika

Klaudy Kinga

Emlékezés Kohn Jánosra (1941-1999)

Kohn János műveinek bibliográfiája

Visszanéző – korábbi számaink tartalmából

FORDÍTÁS- TUDOMÁNY

2000. II. évfolyam, 1. szám

Fordítás (elméleti kérdések)

Kohn János

*Párhuzamos szövegek számítógéppel
segített elemzése a fordításoktatásban
(2.rész)*

Cs. Jónás Erzsébet

Csehov a mai magyar színpadon

Valló Zsuzsa

*A fordítás pragmatikai dimenziói és a
kulturális reáliák*

Empirikus kutatás

Gálosi Adrienne

*Értelmezési stratégiák
megfigyelhetősége a visszafordítás
módszerének segítségével*

Kóbor Márta

*Az értelmezés jelentősége a
kulturaközvetítésben*

Tolmácsolás

Szabari Krisztina

*Körkép a konferenciatolmács-
szakmáról Magyarországon egy
felmérés tükrében*

A fordítás oktatása

Dróth Júlia

*A fordítási egység és a szöveg tagolása
a fordítás oktatásában*

Olvassuk újra a klasszikusokat

Albert Sándor

*A modern francia fordítástudomány
megalapítója: Georges Mounin
(1910-1993)*

Szemle: könyvek, konferenciák, szakmai gyakorlat

Szabó Csilla (*Roderick Jones:
Conference Interpreting Explained*)

Hollósi Katalin (*Nagyezsda
Rjabceva: Információs folyamatok és
gépi fordítás*)

Dróth Júlia (*Christiane Nord:
Translating as a Purposeful Activity,
Malcolm Coulthard: An Introduction
to Discourse Analysis*)

Sohár Anikó (*CETRA*)

Volford Katalin (*Európai Parlament*)

Wirth Eszter (*Európai Bizottság
Fordítási Szolgálat*)

Visszanéző – korábbi számaink tartalmából

FORDÍTÁS- TUDOMÁNY

2000. II. évfolyam, 2. szám

Fordítás (elméleti kérdések)

Albert Sándor

Filozófiai szövegek fordítása (1.rész)

Forgács Erzsébet

Az ambiguitás mint szövegkonstituáló elem. A nyelvi játékok fordíthatóságáról

Empirikus kutatás

Károly Krisztina, Árvay Anett,
Edwards Melinda, Fekete Hajnal,
Kolláth Katalin, Tankó Gyula

A szövegkohézió mérése a vizsgafordítások értékelésében

Tolmácsolás

Szabari Krisztina

A konsekutív tolmácsolás értékelése

Láng Zsuzsa

Az "European Masters in Conference Interpreting" (EMCI) program ismertetése és magyarországi adaptálása

Krónika

Hidasi Judit

Emlékezés Mikó Pálnéra (1920-1999)

Mikó Pálné

Rendhagyó gondolatok egy rendhagyó szótárról (Bart István: Angol-magyar kulturális szótár)

Folyóiratszemle

Balaskó Mária

META- 43. évfolyam, 2.szám

L'approche basée sur le corpus/

The Corpus-Based Approach

Könyvszemle

Horváth Ildikó

Gile, Daniel: Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training

Wallendums Tünde

Shuttleworth, Mark & Cowie, Moira: Dictionary of Translation Studies

Kovács Judit

Flotow, Luise von: Translation and Gender

Papp Vanda

Newmark, Peter: A Textbook of Translation

Manzné Jäger Mónika

Stolze, Radegundis: Übersetzungstheorien: Eine Einführung

Szóka Bernadette

Ammann, Margaret: Kommunikation und Kultur: Dolmetschen und Übersetzen heute

Kiss Mónika

Maillot, Jean: La traduction scientifique et technique